



Olimpida Națională de Limbi Clasice
Limba greacă
Etapa județeană – 28 februarie 2016
Clasa a IX-a

Subiecte

Subiectul I. Traduceți în limba română următorul text (40 de puncte):

Zaharia și Elisabeta

Ἐγένετο¹ ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρώδου βασιλέως² τῆς Ἰουδαίας ἱερεὺς τις³ ὀνόματι Ζαχαρίας ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά, καὶ γυνὴ αὐτῷ ἐκ τῶν θυγατέρων⁴ Ἀαρών, καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἐλισάβετ. ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφοτέρωθεν ἐναντίον τοῦ θεοῦ, πορευόμενοι⁵ ἐν πάσαις ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαιομασίαις τοῦ κυρίου ἀμεμπτοὶ. καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, καθότι ἦν ἡ Ἐλισάβετ στείρα.

(Noul Testament. Evanghelia după Luca, 1, 5-7)

Indicații:

1. „era”
2. genitiv singular de la βασιλεὺς
3. „un”
4. genitiv plural de la θυγάτηρ
5. „umblând”
6. dativ plural feminin de la adjectivul πᾶς

Subiectul al II-lea. (25 de puncte)

1. Analizați morfologic cuvintele subliniate. (10 puncte)
2. Identificați în textul de la subiectul I două substantive de declinarea a III-a cu tema terminată în oclisivă, precizați la ce număr și caz se găsesc și puneți-le la același caz, dar la numărul opus celui din text. (6 puncte)
3. Identificați în textul de la subiectul I trei forme ale pronumelui demonstrativ αὐτός. Precizați, pentru fiecare dintre cele trei forme, genul, numărul și cazul. (9 puncte)

Subiectul al III-lea. (25 de puncte)

În urma succesului de public al unui film despre mitologia greacă, un mare producător de jucării se hotărăște să confecționeze figurine care să-i reprezinte pe cei mai importanți zei și care să poată fi asamblate de copii. În acest scop vă cere informații despre simbolurile care le sunt asociate zeilor Poseidon, Ares și Athena, rugându-vă să enumerați câte trei obiecte sau animale care sunt legate de imaginea acestor zei și să explicați concis importanța fiecăruia dintre ele pentru ca jucăria să fie cât mai educativă.

Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de 3 ore. Se acordă 10 puncte din oficiu. Elevii pot utiliza un dicționar grec – român sau grec – o limbă modernă.



Olimpida Națională de Limbi Clasice
Limba greacă
Etapa județeană – 28 februarie 2016
Clasa a X-a

Subiecte

Subiectul I. Traduceți în limba română următorul text (40 de puncte):

Educația băieților persani

Οί μὲν δὴ παῖδες εἰς τὰ διδασκαλεῖα φοιτῶντες¹ διάγουσι μανθάνοντες δικαιοσύνην· καὶ λέγουσιν ὅτι² ἐπὶ τοῦτο ἔρχονται³ ὥσπερ παρ' ἡμῖν ὅτι⁴ γοράμματα μαθησόμενοι. Οἱ δ' ἄρχοντες αὐτῶν διατελοῦσι⁵ τὸ πλεῖστον τῆς ἡμέρας δικάζοντες αὐτοῖς. Γίγνεται⁶ γὰρ δὴ καὶ παισι πρὸς ἀλλήλους ὥσπερ ἀνδράσιν ἐγκλήματα καὶ κλοπῆς καὶ ἀοπαγῆς καὶ βίας καὶ ἀπάτης καὶ κακολογίας καὶ ἄλλων οἴων δὴ εἰκός⁷. [...] Κολάζουσι δὲ καὶ ὃν ἀδίκως ἐγκαλοῦντα⁸ εὐρίσκουσι.

(după Xenophon, *Kyroupaideia*, 1, 2, 6-7)

1. participiu prezent activ de la φοιτάω
2. „că”
3. „merg”
4. ὅτι ... μαθησόμενοι – „ca să învețe”
5. indicativ prezent activ de la διατελέω
6. „se întâmplă”
7. „în mod natural”
8. participiu prezent activ de la ἐγκαλέω

Subiectul al II-lea. Analizați morfologic și sintactic cele cinci cuvinte subliniate în textul de mai de la subiectul I. (25 de puncte)

Subiectul al III-lea. Traduceți în limba greacă veche (25 de puncte)

Coπiii (παῖς) care sunt ingrați (ἀχάριστος) față de (πρὸς + Ac) tovarășii (ἐταῖρος) lor, nu vor ține (ἔχω) la (ἐν + D) loc de cinste (τιμὴ) zeii (θεός), părinții (γονεύς) și patria (πατρίς).

(după Xenophon, *Kyroupaideia*, 1, 2, 7)

Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de 3 ore. Se acordă 10 puncte din oficiu. Elevii pot utiliza un dicționar grec – român sau grec – o limbă modernă.



Olimpida Națională de Limbi Clasice
Limba greacă
Etapa județeană – 28 februarie 2016
Clasa a XI-a

Subiecte

Subiectul I. Traduceți în limba română următorul text (60 de puncte):

τίνας οὖν, ἔφη, ὑπὸ τίνων εὐροίμεν ἂν μείζω εὐηργετημένους ἢ παῖδας ὑπὸ γονέων; οὓς οἱ γονεῖς ἐκ μὲν οὐκ ὄντων ἐποίησαν εἶναι, τσαῦτα δὲ καλὰ ἰδεῖν καὶ τοσούτων ἀγαθῶν μετασχεῖν, ὅσα οἱ θεοὶ παρέχουσι τοῖς ἀνθρώποις· ἅ δὴ καὶ οὕτως ἡμῖν δοκεῖ παντὸς ἄξια εἶναι ὥστε¹ πάντες τὸ καταλιπεῖν αὐτὰ πάντων μάλιστα φεύγομεν, καὶ αἱ πόλεις ἐπὶ τοῖς μεγίστοις ἀδικήμασι ζημίαν θάνατον πεποιήκασιν ὡς² οὐκ ἂν μείζονος κακοῦ φόβῳ τὴν ἀδικίαν παύσαντες.

(Xenofon, *Memorabilia*, 2,2,3)

1. „încât”;

2. „pentru că”

Subiectul al II-lea. Pornind de la textul reprodus mai jos din Iliada, I, 193-218, în limba greacă și în traducerea românească a lui Dan Slușanschi, realizați un eseu despre relațiile dintre zei și eroi în epele homerice. În realizarea acestuia, ideile generale pe care le veți folosi trebuie să-și găsească mereu un punct de pornire în cadrul pasajului citat. (30 de puncte)

ἦος ὁ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
ἔλκετο δ' ἐκ κολεοῖο μέγα ξίφος, ἦλθε δ' Ἀθήνη
οὐρανόθεν: πρὸ γὰρ ἦκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη
ἄμφω ὁμῶς θυμῷ φιλέουσα τε κηδομένη τε:
στή δ' ὄπιθεν, ξανθῆς δὲ κόμης ἔλε Πηλεΐωνα
οἶφ φαινομένη: τῶν δ' ἄλλων οὐ τις ὄρατο:
θάμβησεν δ' Ἀχιλεὺς, μετὰ δ' ἔτραπέτ', αὐτίκα δ' ἔγνω
Παλλάδ' Ἀθηναίην: δεινῶ δὲ οἶδосσε φάανθεν:
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
τίπτ' αὐτ' αἰγιόχοιο Διὸς τέκος εἰλήλουθας;
ἦίνα ὕβριν ἰδη Ἀγαμέμνονος Ἄτρεΐδαο;
ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω, τὸ δὲ καὶ τελέεσθαι οἶω:
ἦς ὑπεροπλίησι τάχ' ἂν ποτε θυμόν ὀλέσση.
τὸν δ' αὐτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
ἦλθον ἐγὼ παύσουσα τὸ σὸν μένος, αἶ κε πίθηαι,
οὐρανόθεν: πρὸ δὲ μ' ἦκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη
ἄμφω ὁμῶς θυμῷ φιλέουσα τε κηδομένη τε:
210 ἀλλ' ἄγε λῆγ' ἔριδος, μηδὲ ξίφος ἔλκεο χειρῖ:
ἀλλ' ἦτοι ἔπεσιν μὲν ὀνειδισον ὡς ἔσεται περ:
ᾧδε γὰρ ἐξέρω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται:
καὶ ποτέ τοι τρεῖς τόσσα παρέσσεται ἀγλαὰ δῶρα
ὕβριος εἵνεκα τῆσδε: σὺ δ' ἴσχεο, πείθεο δ' ἡμῖν.
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
ἄχρη μὲν σφωῖτερόν γε θεὰ ἔπος εἰρύσσασθαι
καὶ μάλα περ θυμῷ κεχολωμένον: ὡς γὰρ ἄμεινον:
ὅς κε θεοῖς ἐπιπειθήται μάλα τ' ἔκλυον αὐτοῦ.

Cât sta așa, cugetând la acestea în gând, pentru sine,
Și da să tragă din teacă jungherul cel lung, iată, -Athena
Se pogorî jos din ceruri, căci Hera cu brațele dalbe
O trimisese, pe ei dragi avându-i, purtându-le grija.
Stete-ndărătu-i zeița și-l prinse de plete pe-Ahile,
Numai văzută de el, iară ceilalți nimic nu simțiră.
Se ului, dar, Ahile, și-ndată se-ntoarse spre dânsa:

O cunosc pe Athena, căci ochii-i luceau, de jăratec,
Și, către ea glăsuiind, îi grăi aripate cuvinte:
„Cum de-ai venit iar, fiică-a lui Zeus Purtător de egidă?
Oare să vezi încălcarea făcută de-Atrid Agamemnon?!
Dară ți-oi spune ceva, ce socot că va fi să se-ntâmples:
Peste măsură de trufaș, el sufletu-ndată-și va pierde!”

Dar către el glăsui-a zeița cu ochi verzi, Athena:
„Iată-s aici, ca mânia să-ți mai domolesc – ci m-ascultă! –
Tocmai din cer pogorând, fiindcă Hera cu brațele dalbe
Jos m-a trimis, căci pe voi amândoi dragi vă are la suflet.
Hai dar, mai lasă tu sfada, nu-ți trage jungherul din teacă,
Ci doar îl mustră cu vorbe de-ocară, și-atâta să fie!
Dar ți-oi mai spune ceva, și așa împlini-se-vor toate:
Clipa veniv-va-n curând, când de trei ori pe-atâtea odoare
Mândre-ți va da pentru-ocara-i: ci rabdă și-ascultă-ne bine!”

Ci ei răspunsul i-l dete pe dată Ahile cel iute:

„Trebuie, dar, o zeiță, ca vorba de voi deslușită
Să o ascult, chiar și greu mâniat – căci așa e cu cale:
Cel ce-i ascultă pe zei de la dânsii primește-ascultare!”

Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de 3 ore. Se acordă 10 puncte din oficiu. Elevii pot utiliza un dicționar grec – român sau grec – o limbă modernă.



Olimpida Națională de Limbi Clasice
Limba greacă
Etapa județeană – 28 februarie 2016
Clasa a XII-a

Subiecte

Subiectul I. Traduceți în limba română următorul text (60 de puncte):

αὐτὸς δὲ πρῶτον μὲν ἔαν εἰς τῶν ἐγγύτατά τινα πόλεων ἔλθῃς, ἢ Θήβαζε ἢ Μέγαράδε—
εὐνομοῦνται γὰρ ἀμφοτέρω—πολέμιος ἦξεις, ὦ Σώκρατες, τῇ τούτων πολιτείᾳ, καὶ ὅσοι περ
κῆδονται τῶν αὐτῶν πόλεων ὑποβλέπονται σε διαφθορεὰ ἡγούμενοι τῶν νόμων, καὶ
βεβαιώσεις τοῖς δικασταῖς τὴν δόξαν, ὥστε δοκεῖν ὀρθῶς τὴν δίκην δικάσαι· ὅστις γὰρ νόμων
διαφθορεὺς ἐστὶν σφόδρα πονηρὸς ἀνθρώπων ἀνοήτων ἀνθρώπων διαφθορεὺς εἶναι.
πότερον οὖν φεύξῃ τάς τε εὐνομουμένας πόλεις καὶ τῶν ἀνδρῶν τοὺς κοσμιωτάτους;

(Platon, Criton, 53b-c)

**Subiectul al II-lea. Pornind de la pasajul citat mai jos compuneți un eseu despre adevărata
demnitate umană în viziunea lui Platon. În realizarea acestuia, ideile generale pe care le veți
folosi trebuie să-și găsească mereu un punct de pornire în cadrul pasajului citat. (30 de puncte)**

καὶ τοῦτο ποιοῦντι ἄρα ἄξιόν σοι ζῆν ἔσται; ἢ
πλησιάσεις τούτοις καὶ ἀναισχυνησίεις
διαλεγόμενος—τίνας λόγους, ὦ Σώκρατες; ἢ
οὐσπερ ἐνθάδε, ὡς ἡ ἀρετὴ καὶ ἡ δικαιοσύνη
πλείστου ἄξιον τοῖς ἀνθρώποις καὶ τὰ νόμιμα
καὶ οἱ νόμοι; καὶ οὐκ οἶει ἄσχημον ἂν φανείσθαι
τὸ τοῦ Σωκράτους πρᾶγμα; οἴεσθαί γε χρή. ἄλλ'
ἐκ μὲν τούτων τῶν τόπων ἀπαρεῖς, ἦξεις δὲ εἰς
Θετταλίαν παρὰ τοὺς ξένους τοὺς Κρίτωνος; ἐκεῖ
γὰρ δὴ πλείστη ἀταξία καὶ ἀκολασία, καὶ ἴσως
ἂν ἡδέως σου ἀκούοιεν ὡς γελοῖως ἐκ τοῦ
δεσμωτηρίου ἀπεδίδρασκες σκευὴν τέ τινα
περιθήμενος, ἢ διφθέραν λαβὼν ἢ ἄλλα οἷα δὴ
εἰώθασιν ἐνσκευάζεσθαι οἱ ἀποδιδράσκοντες,
καὶ τὸ σχῆμα τὸ σαυτοῦ μεταλλάξας· ὅτι δὲ
γέρων ἀνὴρ, σμικροῦ χρόνου τῷ βίῳ λοιποῦ
ὄντος ὡς τὸ εἶκος, ἐτόλμησας οὕτω γλίσχρως
ἐπιθυμεῖν ζῆν, νόμους τοὺς μεγίστους παραβάς,
οὐδεὶς ὃς ἐρεῖ; ἴσως, ἂν μὴ τινα λυπῆς; εἰ δὲ μὴ,
ἀκούση, ὦ Σώκρατες, πολλὰ καὶ ἀνάξια σαυτοῦ.
ὑπερχόμενος δὴ βίωσιν πάντας ἀνθρώπους καὶ
δουλεύων— τί ποιῶν ἢ εὐωχούμενος ἐν
Θετταλίᾳ, ὡσπερ ἐπὶ δεῖπνον ἀποδεδημηκῶς εἰς
Θετταλίαν;

(Platon, Criton, 53 c-e)

Dar va mai fi aceea pentru tine o viață vrednică de-a fi
trăită? Sau poate totuși te vei duce la ei și vei avea
obrazul să le vorbești ... dar ce să le spui oare? Ce
spuneai și aici, că pentru oameni lucrul cel mai prețios
sunt virtutea, dreptatea, ordinea și legea? Și nu crezi
oare că, din partea lui Socrate, o astfel de purtare va
părea mai mult decât urâtă? Nu se poate să nu crezi.
Dar nu, să zicem că, ducându-te departe de locuri ca
acestea, ai să ajungi tocmai în Tesalia, la prietenii lui
Criton; acolo înfloresc neorânduiala, stricăciunea și
poate-or să te-asculte cu plăcere când le vei povesti ce
caraghioasă a fost fuga ta din închisoare, cum ți-ai
schimbat înfățișarea, punând pe tine o sarică de piele
sau cine știe ce alte straie de fugar. Și crezi că n-o să se
găsească nici acolo nimeni care să te mustre că tu, un
bătrân cu zile numărate, te-ai încumetat să te agăți cu-
atâta rușinoasă lăcomie de viață, încât să încalci legile
cele mai înalte? Ori, poate, dacă nu vei supăra pe
nimeni, o să fii lăsat în pace; dar, dacă totuși ai s-o faci,
Socrate, câte vorbe umilitoare pentru un om ca tine îți
va fi dat să auzi. Cum vei trăi? Te vei băga sub pielea
unuia și-a altuia, răbdându-i bunul-plac? Și ce-ai să
faci acolo, în Tesalia, decât să stai pe la ospete, ca și
cum de asta te-ai fi dus până acolo: să iei masa?

(traducere de Marta Guțu)

Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de 3 ore. Se acordă 10 puncte din oficiu. Elevii pot utiliza un dicționar grec – român sau grec – o limbă modernă.